LE DAFA : MODE D'EMPLOI

Le DAFA (dictionnaire d'apprentissage du français des affaires) est un dictionnaire de français des affaires pas comme les autres : en plus des définitions, il contient un grand nombre d'informations qui peuvent te permettre d'améliorer considérablement ton lexique et ta connaissance du monde professionnel. Mais pour cela, il faut savoir l'utiliser ! Voilà pourquoi je vous ai fait ce petit mode d'emploi en images !

La page d'accueil et les modalités de recherche	*Page 1*
Rechercher un mot français	*Page 2*
Les liens pour approfondir	*Page 4*
Rechercher un mot à partir d'une langue étrangère	*Page 7*
Rechercher un mot français par la liste des domaines	*Page 7*

- ***LA PAGE D'ACCUEIL ET LES MODALITES DE RECHERCHE***

Avec le DAFA, tu as trois modalités de recherche. Tu peux :

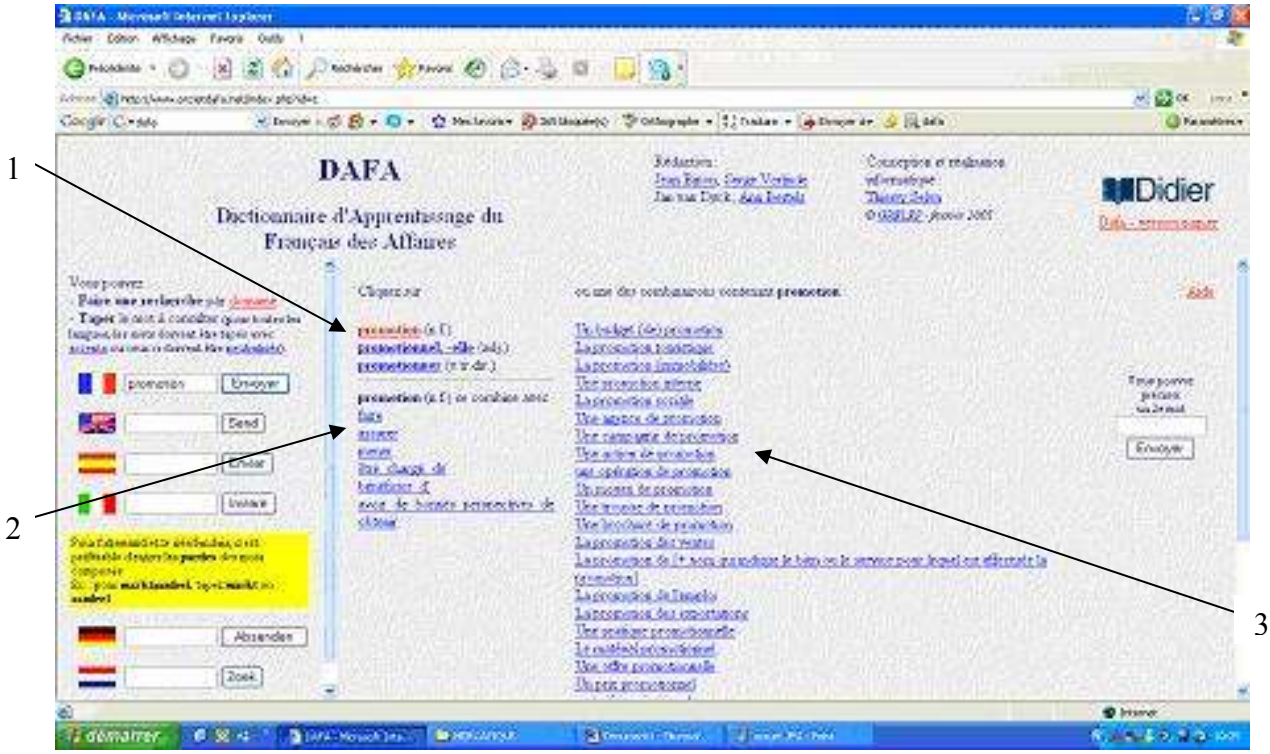
- Rechercher un mot français : 1 (voir image ci-dessous)
- Rechercher un domaine (pour obtenir tous les mots français qui appartiennent à un domaine économique.) : 2
- Rechercher la traduction française d'un mot étranger : 3

- ***RECHERCHER UN MOT FRANÇAIS***

a- Tape un mot.(ici, « promotion »)

b- Clique sur le bouton Envoyer ou appuyez sur la touche [Entrée/Enter].

c- Tu obtiens un écran avec



1. Le mot recherché et les mots de la même famille
2. Les verbes qui se combinent avec le mot recherché.
3. Les combinaisons de mots existant qui contiennent le mot recherché.

d - Clique sur

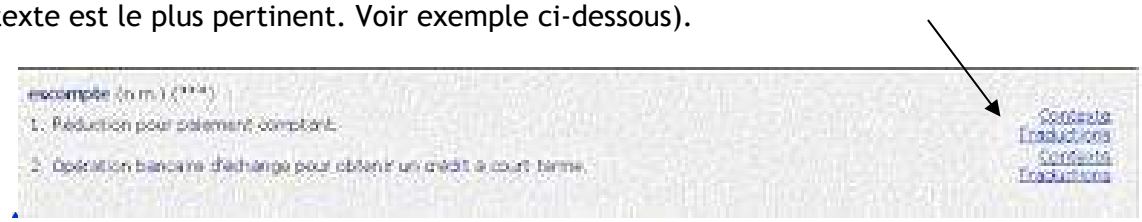
- l'un des mots;
- l'une des combinaisons de mots données, si tu désires immédiatement avoir le sens de la combinaison sans passer par les définitions du mot. S'il y a de nombreuses combinaisons de mots, tu peux préciser la recherche en entrant un deuxième mot dans la case à côté de la liste . La même liste est renvoyée, mais avec les combinaisons qui contiennent ce deuxième mot en tête de liste, accompagnées d'un point vert.

En cliquant sur un mot (ici, « promotion »), tu accèdes à la page Définitions, qui se présente comme ça :

1 : le mot recherché, avec sa catégorie grammaticale et une indication sur la fréquence d'utilisation du mot (de * à **** : **** : plus le nombre d'astérisques est important, plus le mot est fréquent).

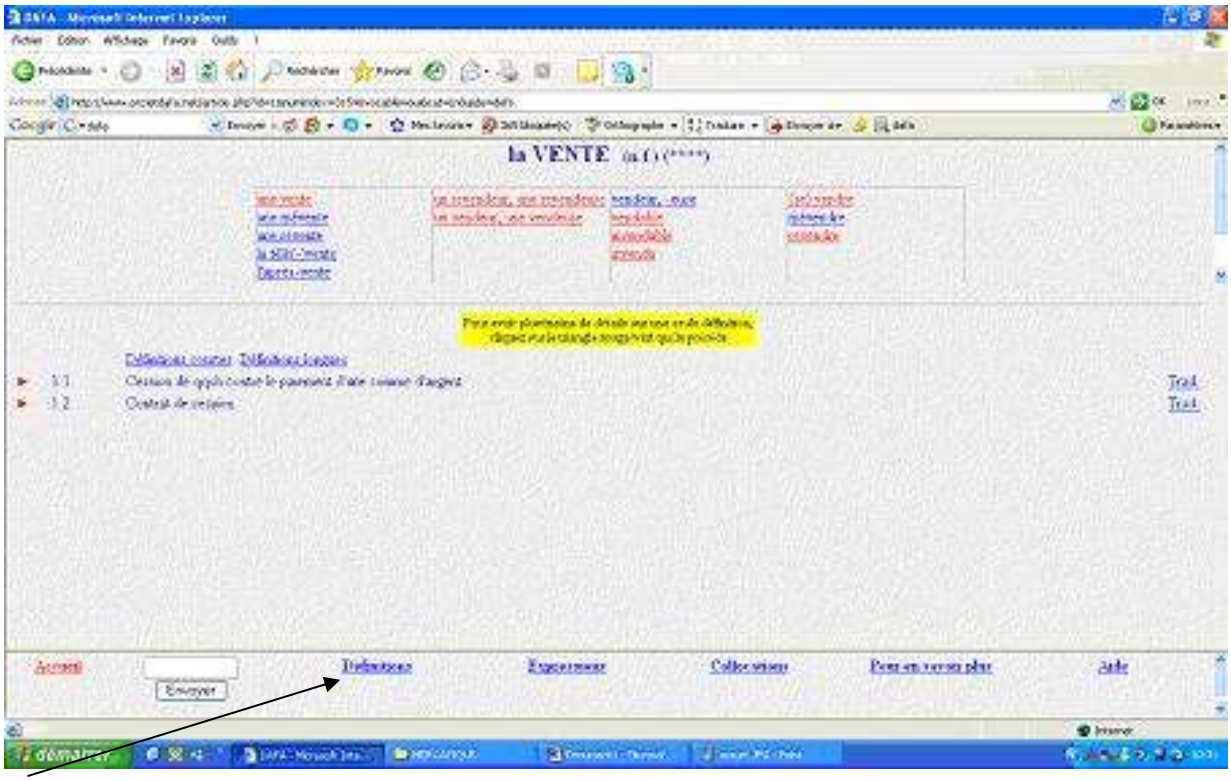
2 : les mots de la même famille (verbes, adjectifs, adverbes, noms communs…)

3 : les différentes définitions du mot (courte ou longue) avec un lien vers la traduction contextualisée (en fonction du contexte) ou parfois le contexte d'apparition du mot (s'il n'y en a qu'un, il s'affiche directement; s'il y en a deux vous devez en sélectionner un. Le premier contexte est le plus pertinent. Voir exemple ci-dessous).



4 : des liens vers des pages pour approfondir.

- ***LES LIENS POUR APPROFONDIR***



En bas de la page de résultat, il y a plusieurs liens : Définitions (page sur laquelle tu es), Expressions, Collocations, Pour en savoir plus, Aide.

S'ils ne sont pas soulignés, cela signifie qu'il n'y a pas d'informations d'approfondissement. S'ils sont soulignés, voilà le type d'informations qu'ils apportent :

- ***<u>le lien « Expressions » :</u>***

Sur cette page, tu trouveras toutes les expressions figées (frasi idiomatiche) construites avec le mot recherché (ici, « argent »)

- ***Le lien « Collocations » :***

Sur cette page, tu trouveras toutes les combinaisons de mots existantes avec le mot recherché : combinaison avec des adjectifs, des noms, des adverbes ou des verbes (ici, collocations formées avec le mot « économie »).

Tu dois d'abord choisir la combinaison (mot recherché +adjectif/ + nom /+ verbe…) puis cliquer sur un des liens en bleu, intitulés « caractérisation », « localisation », « mesure », « type », « autre », ou « niveau ». Ces mots se réfèrent à une classification en fonction du sens :

vente
+ adjectif
Sens 1.1. : Cession de qqch contre le paiement d'une somme d'argent.
=> caractérisation, localisation, mesure, type
Sens 1.2. : Contrat de cession.
+ nom
Sens 1.1. : Cession de qqch contre le paiement d'une somme d'argent.
=> caractérisation, localisation, mesure, type, autre
Sens 1.2. : Contrat de cession.
+ verbe
Sens 1.1. : Cession de qqch contre le paiement d'une somme d'argent.
=> tableau 1

TYPE	combinaisons de mots qui renvoient à des ***concepts techniques***. Il s'agit d'une classification. La combinaison ne peut pas être modifiée: on ne dit pas *un prix* (très, tout à fait) *démarqué*;
CARACTERISATION	combinaisons de mots qui précisent une évaluation du mot (***traits qualitatifs***). La combinaison peut souvent être modifiée à l'aide de *très*, *tout à fait*: *un prix très concurrentiel*;
NIVEAU	combinaisons de mots qui indiquent la quantité, l'importance (***traits quantitatifs***): *un prix élevé*;
LOCALISATION	combinaisons qui renvoient à ***un lieu (fictif ou réel)*** où se produit le concept: *le marché intérieur, national*;
MESURE	combinaisons qui renvoient à une ***mesure, une dimension*** (le temps, le volume, ...): *le volume de la production*.
autre	combinaisons qui ne peuvent pas être classées dans l'une des catégories précédentes: *une étude de marché* sous *marché*.

Les combinaisons avec les verbes sont présentées sous la forme de tableaux. Quand il y a un numéro dans la colonne de droite, il se réfère à un exemple qu'on trouve en bas de la page, en italique (corsivo). Tu trouveras la signification des symboles de la deucième colonne de gauche en cliquant sur le lien « Aide ».

COLLOCATIONS

vente (sens 1.1.) : Opération par laquelle un agent économique (en particulier, une entreprise, un État - X) donne un bien, une valeur ou un droit (Y) à un autre agent économique (en particulier, une entreprise, une administration - Z) en fournit un service (Y) à cet autre agent économique (Z) en contrepartie du paiement d'une somme d'argent

vente + verbe

X	✓	mettre Y en vente procéder à une vente/à la vente de Y	la mise en vente de Y	1
	✓			
Y	✗	être en vente être en vente libre (exemples)	- -	
X et Z		négocier la vente de Y	une négociation sur la vente de Y	
	✓			
X et Z		conclure la vente de Y	la conclusion de la vente de Y	2
X		organiser la vente de Y	l'organisation de la vente de Y	
une mesure	∆	(faire) augmenter les ventes (de Y)	une augmentation des ventes (de Y)	

1 *Les 500 000 actions mises en vente hier ont déjà trouvé des acquéreurs.*
2 *De longues et difficiles négociations ont mené à la conclusion de la vente de l'entreprise à un groupe canadien.*
3 *Mercedes et Peugeot ont vu leurs ventes progresser de 10 % en juillet, tandis que les constructeurs japonais observaient un repli.*

- ***Le lien « Pour en savoir plus » :***

Sur cette page tu trouveras des informations complémentaires au sujet du mot, comme des informations sur l'usage de ce mot, sur les synonymes et antonymes (mots de même sens et de sens contraire), ou sur le monde professionnel en général (ici, le mot recherché est « commerce »).

POUR EN SAVOIR PLUS

COMMERCE ET SYNONYMES

Le troc : échange de qqch. contre qqch. de valeur analogue.
(**troquer** qqch. **contre** qqch.).
>< **Le commerce** : vente et achat de biens ou de valeurs contre une somme d'argent.
Le négoce : commerce important de gros ou commerce particulier comme **le négoce diamantaire** ; **d'antiquités**.
(**un négociant, une négociante**). (V. 2 commerçant).
Le trafic : commerce illégal de drogues, d'armes, ... *À Paris, la police a démantelé un trafic de blanchiment d'argent sale.*
(**un trafiquant, une trafiquante, trafiquer** (1. Pratiquer le commerce illégal. - 2. Se livrer à diverses manipulations sur un objet, un produit en vue de tromper l'acheteur sur la marchandise (Pér.)). (Fam.) **trafiquoter**). **Trafiquer un vin**.
La traite : commerce illégal de prostituées (**la traite des femmes**) ou d'esclaves.

LE COMMERCE ET LES INTERMÉDIAIRES

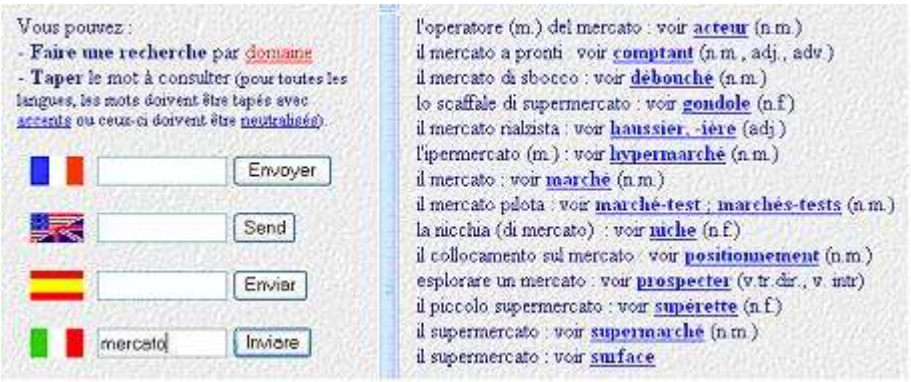
Un, une intermédiaire : personne qui établit un rapport entre un vendeur et un acheteur ou un consommateur, et qui prend part ou non à la transaction de vente. *La publicité adore exploiter l'image de l'intermédiaire, le plus souvent une star qui renforcera l'attraction et le besoin de fusion du consommateur avec le produit.*
(**l'intermédiation**).
Un distributeur, une distributrice : terme général qui désigne un intermédiaire dans le secteur du commerce.
Un, une concessionnaire : commerçant intermédiaire qui a reçu d'un producteur un droit exclusif de vente de son produit pour une région particulière. *Renault vient d'accorder une concession exclusive à ce garagiste; il devient le nouveau concessionnaire Renault pour sa région.*
(**une concession**). (V. production, 1).
Un franchisé, une franchisée : commerçant possédant un point de vente dans lequel il vend une gamme de produits d'un fabricant (le franchiseur). Ce commerçant profite de l'enseigne du fabricant ainsi que de son assistance commerciale en échange d'une somme d'argent (un droit d'entrée, un pourcentage sur le chiffre d'affaires, ...). *Un autre service que rend le franchiseur à son franchisé, c'est la distribution de dépliants publicitaires qui paraissent régulièrement pour promouvoir l'enseigne.* **Prendre un commerce en franchise**.
(**le franchisage** ou **la franchise** ou **le franchising**, **le franchiseur, franchiser**).
Un, une commissionnaire : indépendant qui négocie et conclut des achats, des ventes, ... en son propre nom, mais sur ordre d'une société en échange d'une somme d'argent (la commission).
(**une commission**).
Un agent (commercial) : indépendant qui négocie et conclut des achats, des ventes, ... au nom et pour le compte d'une société.

Accueil | Définitions | Expressions | Collocations | Pour en savoir plus | Aide

- ***RECHERCHER UN MOT A PARTIR D'UNE LANGUE ETRANGERE***

a - Tape un mot (ici « mercato ») dans une des langues étrangères suivantes: l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'italien ou le néerlandais.

b - Clique sur le bouton à côté de la case où tu as entré le mot ou appuie sur la touche [Entrée/Enter].
Sur l'écran suivant, tu obtiens une liste de traductions possibles pour le mot entré.


Vous pouvez :
- Faire une recherche par domaine
- Taper le mot à consulter (pour toutes les langues, les mots doivent être tapés avec accents ou ceux-ci doivent être neutralisés).
Envoyer
Send
Enviar
mercato
Inviare
l'operatore (m.) del mercato : voir acteur (n.m.)
il mercato a pronti : voir comptant (n.m., adj., adv.)
il mercato di sbocco : voir débouché (n.m.)
lo scaffale di supermercato : voir gondole (n.f.)
il mercato rialzista : voir haussier, -ière (adj.)
l'ipermercato (m.) : voir hypermarché (n.m.)
il mercato : voir marché (n.m.)
il mercato pilota : voir marché-test ; marchés-tests (n.m.)
la nicchia (di mercato) : voir niche (n.f.)
il collocamento sul mercato : voir positionnement (n.m.)
esplorare un mercato : voir prospecter (v.tr.dir., v. intr.)
il piccolo supermercato : voir supérette (n.f.)
il supermercato : voir supermarché (n.m.)
il supermercato : voir surface

c - Clique sur le mot français que tu désires.

d - Tu obtiens un écran Définitions et des liens d'approfondissement s'ils sont disponibles (lien souligné : disponible ; lien non souligné : non disponible)

- ***RECHERCHER UN MOT FRANÇAIS PAR LA LISTE DES DOMAINES***

Sur la page d'accueil, clique sur le lien « domaine ».

Voici la liste de domaines que tu obtiens :

1. Clique sur le domaine économique qui t'intéresse [première colonne].
2. Sur l'écran suivant sont listés tous les articles thématiques du Dafa qui appartiennent à ce domaine [deuxième colonne]. Sélectionne un article.
3. Tu obtiens une liste de mots composée de haut en bas
    - o des concepts liés au concept traité dans l'article sélectionné;
    - o des membres de la famille de mots à laquelle appartient le mot sélectionné;
    - o des mots qui entrent dans le champ sémantique de la famille de mots [troisième colonne].

En navigant dans le dictionnaire, j'ai vu que certains liens de la colonne de gauche ne sont pas activés. Dans ce cas, retourne sur la page d'accueil et tape le mot que tu cherches.